

Jussikese seitse sõpra

Elas kord väike Jussike, kellele väga meeldis pühapäev. See oli kõige toredam päev! Hommikust õhtuni võis mängida ja hullata ja tööd polnud üldse tarvis teha.

Jussike arvas, et see oli päike, kes pühapäeva ära viis. Ja ta otsustas päikesele järele minna Pühapäevamaad otsima.

“Vidiit, nokad puhtaks ja magama.”

“Tere vindiema! Kas sa tead, kus asub Pühapäevamaa?”

“Pühapäevamaa? Vidiit, pole, pole kuulnudki! Aga küsi öökullilt, ehk tema teab?”

“Pühapäevamaa? Siis on sul pikk teekond ees. Astu loojangu suunas, siis jõuad varsti Esmaspäeva juurde. Tema juhatab sind edasi.”

“Aitäh.”

“Etskae, Jussike! Kas tulid appi heina tegema või?”

“Ei, ei, jaa. Ma, ma otsin teed Pühapäevamaale.”

“Küllap me nõu leiame. Sa aita mul heinad kokku panna ja mina juhatan sulle õiget teed. Nõus?”

“Nõus!”

“Oplaa!”

“Aitüma abi eest.”

“Hüvasti, Esmaspäev!”

Os sete amigos do Joãozinho

Era uma vez o pequeno Joãozinho que adorava os Domingos. Este era o dia mais maravilhoso de todos! Desde o amanhecer até ao anoitecer, a brincar e a divertir-se! E não era preciso trabalhar.

O Joãozinho pensava que era o sol que levava o Domingo embora. Por isso, decidiu seguir o sol para procurar a Terra de Domingo.

“Chilreios, limpem os bicos e vão dormir.”

“Olá, mamã tentilhão! Sabes onde fica a Terra de Domingo?”

“A Terra de Domingo? Chilreios, não, não. Nunca ouvi falar nisso! Mas, vai perguntar à coruja, talvez ela saiba.”

“A Terra de Domingo? Tens uma longa viagem pela frente. Caminha em direção ao pôr do sol e chegarás à Terra de Segunda-Feira. Ela mostrar-te-á o caminho.”

“Obrigado.”

“Olá, Joãozinho! Vieste ajudar-me a pôr Feno?”

“Não, não, sim. Estou à procura da estrada para a Terra de Domingo.”

“Provavelmente vamos encontrá-la. Ajudas-me a pôr o feno e eu mostro-te o caminho certo. Combinado?”

“Combinado.”

“Ups!”

“Obrigado pela tua ajuda.”

“Adeus, Segunda-feira!”

“Mine aga otse üle luha, ei sa siis teelt ära eksi.”

“Ae?”

“Ae!”

“Kas sina oled Pühapäev?”

“Mina? Ei, mina olen Teisipäev.”

“Ma tahan Pühapäeva juurde minna.”

“Tean, Jussike, aga tööst pole sünnis mööda astuda.

Tule mulle müürimeheks, teeme lasteaia valmis.”

“Hea meelega.”

“Kaks meest ikka kaks meest. Saimegi lasteaia valmis.

Aitäh. Astu aiaäärst mööda edasi, kuni Kolmapäev vastu tuleb.”

“Vissi, vissi, vissi!

“Ole terve aitamast! Seda sa tegid osavasti!”

“Kas siit läheb tee Pühapäevamaale?”

“Siitsamast. Pea aga sihti tuletornile.

Küllap Neljapäev sind edasi juhatab.”

“Hei, Neljapäev! Kust läheb tee Pühapäevamaale?”

“Pühapäev jääb teisele kaldale. Istu paati.

Võtame võrgud välja, siis ma viin sind Reede randa.”

“Aitäh. Siit ma lähen juba ise.”

“Vai pelo prado fora e não Te perderás.”

“Hei?”

“Hei!”

“Tu és o Domingo?”

“Eu? Não, eu sou a Terça-feira.

“Eu quero ir para Domingo.”

“Eu sei, Joãozinho, mas não é apropriado Escapares-te ao trabalho.

Torna-te pedreiro para mim, vamos construir o Jardim de Infância.”

“Com todo o gosto.”

“Dois homens são dois homens. Terminámos o Jardim de Infância!

Obrigado. Caminha ao longo da orla até alcançares a Quarta-Feira.”

“Vitelinho, vitelinho!

Obrigado por ajudares. Foste muito competente.

“É este o caminho para a Terra de Domingo?”

“Exatamente a partir daqui. Ruma até ao farol.

Depois, a Quinta-feira irá provavelmente guiar-te adiante.”

“Hei, Quinta-feira! Onde é a estrada para a Terra de Domingo?”

“Domingo fica na outra margem. Senta-te

No barco. Vamos atirar as redes e depois levo-te à praia de Sexta-feira.”

“Obrigado. A partir daqui posso ir sozinho.”

Jutupaunik

“Oi, oi, Jussike, kuidas sa nõnda!
No pole viga. Kuulsin, et oled tragi poiss. Võta nüüd kann ja tule mulle appi. Püüame pahanduse heaks teha.”

“Tore töö, see aedniku töö.”
“Aitäh. Sea nüüd sammud üleaedse, Laupäeva juurde.
Hüvasti!”

“Tere, Laupäev!”
“Tere, tere!”

“Palun juhata mind Pühapäevamaale.”

“Kui me kõik toimetused kähku ära teeme, võime koos teele asuda.
Sina aga pane saunavesi sooja, mina aga kraamin toad.”

“Vaata, Jussike, olemegi Pühapäevamaal.”
“Oo!”

“Tere tulemast minu maale.”
“Tere, Pühapäev!”

“Olete kõik väga tublid olnud ja hästi tööd teinud.
Kiidan teid selle eest.”

“Meid aitas igas töös Jussike!”
“Aitäh, Jussike! Aga nüüd, kõik, pidu pidama!”

Pühapäevamaal oli väga tore ja Pühapäev ise oli ka väga ilus! Aga Jussikesel ei tulnud enam meeldegi, et ta ainult Pühapäeva juures tahtis olla, sest nüüd olid kõik päevad tema head sõbrad.

“Oh, Joãozinho, como pudeste fazer isso!?
Tudo bem. Ouvi dizer que és um rapaz cheio de energia.
Vem, traz regador e ajuda-me. Vamos compor o que está mal.”

“Que divertido este trabalho de jardinagem!”
“Obrigada. Agora dá uns passos até ao Sábado, que vive na porta ao lado. Adeus!”

“Olá, Sábado!”
“Olá! Olá!”

“Podias, por favor, mostrar-me como chegar à Terra de Domingo?”

“Se me ajudares com todas as tarefas, podemos ir juntos. Tu aqueces a água para a sauna e eu vou limpar a casa.”

“Olha, Joãozinho, chegámos à Terra de Domingo!”
“Oh!”

“Bem-vindo à minha terra!”
“Olá, Domingo!”

“Todos vocês foram muito bons e trabalharam arduamente.
Aplaudo-vos por isso.”

“O Joãozinho ajudou-nos em todas as tarefas.”
“Obrigado, Joãozinho! Mas agora vamos festejar todos juntos!”

Tudo estava maravilhoso na Terra de Domingo e o Domingo também estava lindo. Mas o Joãozinho já não se lembrava que ele queria estar só com o Domingo, porque agora todos os dias eram os seus bons amigos.